

FD, 2018

[SUMAR](#) / [SUMMARY](#)

I.

Titlul română: -

Titlul limbă straină: ON MOST SPECIFIC DENOMINATIONS FOR RYE IN DIALECTS OF LANGUAGES IN EUROPE [[PDF](#)]

Numele autorului: LUCHIA ANTONOVA-VASILEVA

Rezumatul: The article studies the specific denomination for rye in the dialects of the languages of Europe on the base of material from Atlas Linguarum Europae as well as from the information in additional dictionary material and archivalia. By reviewing the basic types of rye denominations the author pays special attention to the lexemes βρίζα, брица and gabona. These names identify ancient areas in Eastern Europe.

Adresa instituțională: Institute for Bulgarian language, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia 1113, Shipchenski prohod bull., bl. 17, fl. 5/6, Bulgaria

II.

Titlul română: VALORI PRAGMATICE ALE REPETIȚIEI ÎN TEXTUL DIALECTAL [[PDF](#)]

Titlul limba straină: VALEURS PRAGMATIQUES DE LA REPETITION DANS LE TEXTE DIALECTAL

Numele autorului: ROZALIA COLCIAR

Rezumatul: L'article se propose d'analyser, d'une perspective pragmatique, les valeurs de la répétition dans le texte dialectal. Nous avons utilisé les corpus de textes dialectaux publiés. La répétition est une figure syntaxique basée sur la reprise d'un élément du discours. Quoique, par leur nature, les structures répétitives semblent non-informatives au niveau du contenu propositionnel, dans le plan de la communication, elles sont importantes pour l'interprétation adéquate du message. Qu'il s'agit de la répétition monologique ou dialogique, celle-ci contribue à assurer la cohésion textuelle, aux divers mouvements argumentatifs et à certaines stratégies conversationnelles. Les structures répétitives constituent des intensificateurs sémantiques, exprimant une valeur emphatique. Par répétition et accentuation affective, on obtient un enrichissement sémantique du message, auquel contribuent aussi, à côté des moyens lexicaux, les moyens de type prosodique (intonation, accent, durée).

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române 400165 Cluj-Napoca, str. E. Racoviță, 2

III.

Titlul română:

Titlul limbă străină: *MAI E RAI*. REFRANES ROMANCES DEL MES DE MAYO* [[PDF](#)]

Numele autorului: JOSE ENRIQUE GARGALLO GIL

Rezumatul: La culture romane populaire distille les savoirs ancestraux qui représentent le mois de mai, le printemps, avec des aspects tels que l'allongement des jours, l'eau comme promesse de fruits, ou les éventuels froids tardifs qui précèdent l'avènement d'un nouveau solstice.

Adresa instituțională: Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona Gran Via de les Corts Catalanes, 585 08007 Barcelona, Spania

IV.

Titlul română: INTERFERENȚE MULTILINGVE ÎN TOPONIMIA MARAMUREȘULUI [[PDF](#)]

Titlul limba străină: MULTILINGUAL INTERFERENCES IN MARAMUREȘ COUNTY
TOPONYMY

Numele autorului: IOAN-MIRCEA FARCAȘ

Rezumatul: Maramureș is one of the counties in Romania where, alongside the Romanians representing the majority of the population, many other ethnic groups live, of which the

Hungarians, the Ukrainians and the Germans are the most important from the numerical point of view. The contact between the Romanians and these populations registers different timelines. Multilingual interferences in toponymy are reported in a number of localities where the Romanian population has come into immediate neighborhood relations due to demographic phenomena that have occurred in the area over time: colonization, transhumance, temporary movements, etc. Multilingual interferences are generally reported at microtoponymy level. In villages with a mixed population, the border points as well as those in the village hearth usually have names in the languages used there (Romanian and Hungarian in Ocna-Şugatag, Romanian, Hungarian and Ukrainian in Tisa, Ukrainian and Hungarian in Coştiui).

Adresa instituțională: Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca Facultatea de Litere din Baia Mare/ Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Bucureşti, Calea 13 Septembrie nr. 13

V.

Titlul română: ISTROROMÂNII ÎN GEOLINGVISTICA ITALIANĂ [[PDF](#)]

Titlul limba straină: LES ISTROUMAINS DANS LA GÉOLINGUISTIQUE ITALIENNE

Numele autorului: FEDERICA CUGNO

Rezumatul: Les données rassemblées par Ugo Pellis et présentées sur les cartes de l'Atlas linguistique italien reconstituent l'image d'un dialecte fortement conditionné et influencé, à travers l'histoire, des dialectes environnants qui jouissaient à certains moments d'un plus grand prestige parce qu'ils avaient un standard ou ont été transportés par d'importants centres culturels et politiques.

Adresa instituțională: Università degli Studi di Torino Centro Atlante Linguistico Italiano Via S. Ottavio, 20 – 10124 Torino, Italia

VI.

Titlul română: DECRYPTAREA UNOR EXPRESII PRIN APROXIMARE [[PDF](#)]

Titlul limba straină: EXPRESSIONS IDIOMATIQUES DÉCRYPTÉES PAR APPROXIMATION

Numele autorului: IULIA MĂRGĂRIT

Rezumatul: Notre ouvrage suit le trajet de certaines expressions idiomatiques roumaines qui ont été séparées irrémédiablement du contexte qui les a engendrées, telles a drege busuiocul « essayer en vain de réparer une gaffe » (littéralement : « assaisonner le basilic »), a-și lua lumea în cap « partir sans se soucier de ce qu'on laisse derrière soi » (littéralement : « se mettre le monde sur la tête »), etc. Les situations de ce genre sont en général sujettes à une tendance au décryptement par approximation, ce qui les rend viables dans la langue parlée.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, București, Calea 13 Septembrie nr. 13

VII.

Titlul română: OBSERVAȚII PRIVIND POZIȚIA NEUTRULUI ÎN DIALECTELE LIMBII ROMÂNE [[PDF](#)]

Titlul limba straină: OBSERVATIONS SUR LA POSITION DU NEUTRE DANS LES DIALECTES DE LA LANGUE ROUMAINE

Numele autorului: MIHAELA-MARIANA MORCOV

Rezumatul: Dans cet article nous nous sommes proposée de comparer quelques noms hérités dans les dialectes roumains, pour décider si, dans le roumain commun, ces noms appartenaient à la catégorie du neutre ou du masculin et pour établir, également, si par rapport à certains substantifs neutres, la présence de la désinence -uri relève d'une extension analogique ou d'un phénomène hérité. Cette analyse nous a permis de reconstruire le genre et les désinences des substantifs en question, d'observer l'évolution unitaire du roumain, mais aussi de remarquer certains traits spécifiques des variétés dialectales.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, București, Calea 13 Septembrie nr. 13

VIII.

Titlul română: ATLASUL LINGVISTIC AUDIOVIZUAL AL BUCOVINEI (ALAB) – PROBLEME ALE ELABORĂRII CHESTIONARULUI [[PDF](#)]

Titlul română: L'ATLAS LINGUISTIQUE AUDIOVISUEL DE LA BUCOVINE (ALAB) – PROBLÈMES CONCERNANT L'ÉLABORATION DU QUESTIONNAIRE

Numele autorului: FLORIN-TEODOR OLARIU, VERONICA OLARIU, LUMINIȚA BOTOȘINEANU

Rezumatul: Le questionnaire ALAB a été construit pour la plupart à partir de l'expérience acquise dans les projets antérieurs de cartographie linguistique roumaine, dans la lignée de la tradition géolinguistique autochtone. Ayant comme prémisse le postulat unanimement accepté dans le champ méthodologique des recherches sur le terrain (dans le cadre des enquêtes dialectales dans une mesure encore plus évidente!), conformément auquel « le questionnaire... pour être sensiblement meilleur, aurait dû être fait après l'enquête » (J. Gilliéron), l'analyse du matériel linguistique obtenu par ALR et NALR a constitué une source primaire d'informations pour la mise en place de l'enquête ALAB. De plus, un autre aspect important qui garantit une radiographie aussi adéquate que possible de la dynamique dialectale de la zone investiguée a été la qualité de locuteur natif de l'auteur principal, qui a facilité une fois de plus le processus de sélection, aussi que celui de (re)formulation des questions les plus pertinentes du point de vue de la variation diatopique et même diastratique. Dans ces circonstances, même s'il s'agit d'une recherche centrée sur une zone dialectale relativement restreinte, le projet ALAB constitue un pas en avant dans les efforts communs d'affiner la méthodologie de la recherche géolinguistique roumaine, en tant que projet pilote ayant à la fois la configuration technique et aussi le potentiel épistémique nécessaire pour pouvoir être appliqué à l'avenir à d'autres micro- ou macro-aire dialectales de la langue roumaine.

Adresa instituțională: Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, Iași Str. Th. Codrescu, nr. 2

IX.

Titlul română: DIN TERMINOLOGIA ORNITOLOGICĂ (cu referire la motivația semnelor glotice) [[PDF](#)]

Titlul română: SUR LA TERMINOLOGIE ORNITHOLOGIQUE (À REFERENCE À LA MOTIVATION DES SIGNES GLOTHIQUES)

Numele autorului: VASILE PAVEL

Rezumatul: L'auteur poursuit quelques dénominations de la terminologie ornithologique roumaine pour illustrer la motivation comme partie du processus complexe de la nomination. Pour la documentation a employé les cartes des volumes Atlasul limbilor Europei et Atlasul lingvistic romanic. En guise de conclusion, dans la sphère sémantique ornithologique le plus répandu type de motivation est constitué par celui onomatopéique.

Adresa instituțională: Institutul de Filologie din Chișinău Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt 1, Chișinău 2001, Moldova

X.

Titlul română: NUME DE FAMILIE COMPUSE PROVENITE DIN SINTAGME [[PDF](#)]

Titlul limba straină: COMPOUND SURNAMES EMERGED FROM SYNTAGMS

Numele autorului: VIORICA RĂILEANU

Rezumatul: Most of the surnames have originated from the common language. Also from the common language many composition elements, structures and models have been borrowed and over time developed. Composed anthroponyms are formed by combining words based on the usual syntactic rules. While a compounded word, at the level of the common language, usually means something new, different from the meaning of its parts, in anthroponomy, the value of its elements is kept and together they form a semantic unity, grammatically constructed based on the common language patterns and semantically representing an explanatory

micromodel.

Adresa instituțională: Institutul de Filologie din Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova

XI.

Titlul română: TENDINȚE FONETICE ȘI LEXICALE ÎN GRAIURILE ROMÂNEȘTI DIN REPUBLICA MOLDOVA [[PDF](#)]

Titlul limba straină: PHONETIC AND LEXICAL TRENDS OF THE ROMANIAN SPEECHES SPOKEN ON THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Numele autorului: STELA SPÎNU

Rezumatul: This article analyzes the current state of evolution of the spoken Romanian language on the territory of the Republic of Moldova and reveal the dynamics of dialects in the last two decades. To achieve this goal, we organized on-site dialectological expeditions on a sample of 40 communities included in the Moldovan Linguistic Atlas (MLA) network. The factologic material was interpreted. The methods of investigation applied in the work shall conform to the complexity of the studied phenomenon. We will appeal to the ethnographic-folk-dialectal synchronic method associated with the linguistic geography, the method of dialectal survey, the descriptive method, the analysis and synthesis of the collected material, the historical-comparative and etymological method etc. The analysis of the phonetic and lexical peculiarities, specific to the Republic of Moldova, demonstrated the differences that persist between the language spoken by the young people and the older generation. The older generation remained attached to the old linguistic traditions, the young people's speech have many common features with the literary language.

Adresa instituțională: Universitatea AȘM Academia de Științe a Moldovei Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt 1, Chșinău

XII.

Titlul română: EMFAZA LUI NU LA FORMELE NEGATIVE ALE VERBULUI [[PDF](#)]

Titlul limbă străină: THE EMPHASIS OF NU IN THE NEGATIVE FORMS OF THE VERB

Numele autorului: ADRIAN TURCULEȚ

Rezumatul: The emphasis of nu came to the attention of many researchers, and is considered a specific feature of the Romanian language. However, several issues remained to be clarified, for ex., the acoustic nature of "nu or its occurrence in the real utterance of negative sentences. Here we researched the behavior of nu as part as nu véde in four sentences from archive of The Romanian Multimedia Prosodic Atlas (AMPROM I), recorded from 50 subjects in 25 cities. Auditory analysis shows eight degrees of prominence of stressed syllables nu and vé. We characterized them further, using acoustic analysis, and found that the emphatic stress "nu is a melodic sentence stress (especially through the ascension of F0, with the maximum peak HiF0); it marking the narrow focus of the negative form of the verb. The prominence of the stressed syllable of the verb véde is based mainly on the intensity; vé bears lexical stress and pitch accent of the verbal form. We believe that the emphasis of nu should not be considered a general utterance of the negative sentences. There is a tendency to generalize this emphasis in the negative sentences, which is realized in different degrees by those speakers who put the primary (nuclear) accent on the verb.

Adresa instituțională: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași Bulevardul Carol I, nr.11

XIII.

Titlul română: NUMELE DE PLANTĂ GRAȘIȚĂ (PORTULACA OLERACEA) ÎN PRIMUL TRATAT ROMÂNESC DE MEDICINĂ (MEȘTEȘUGUL DOFTORIEI) [[PDF](#)]

Titlul limba străină: LE NOM DE PLANTE GRAȘIȚĂ (PORTULACA OLERACEA) DANS LE PREMIER TRAITÉ ROUMAIN DE MÉDECINE (MEȘTEȘUGUL DOFTORIEI)

Numele autorului: CĂTĂLINA VĂTĂȘESCU

Rezumatul: La récente édition critique du manuscrit Meșteșugul doftoriei (L'art de la médecine), due à Lia Brad Chisacof, offre un important lexique de médecine et de botanique populaire. Parmi les noms de plantes guérisseuses on trouve grașiță « pourpier, porcelane ». L'article met en évidence la haute fréquence dans le texte du mot considéré rare de règle et son attestation antérieure de quelques décennies à celle qu'on trouve dans les dictionnaires. À côté d'autres éléments lexicaux présents dans le texte, ce terme est caractéristique pour l'aire de sud du daco-roumain. L'étymologie reste controversée : emprunt au serbe, dérivé en roumain ou forme contaminée. Mots-clés : lexique roumain botanique, populaire et dialectal, texte ancien.

Adresa instituțională: Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, București
Calea 13 Septembrie nr. 13

NOTE LEXICALE, IULIA MĂRGĂRIT, Note lingvistice [[PDF](#)]

DICȚIONARE ȘI TEXTE DIALECTALE,

Dicționare:

NICOLAE SARAMANDU, MARILENA TIUGAN, IRINA FLOAREA, ALINA BOJOGA, Dicționarul dialectului meglenoromân

.
Litera G.

[
[PDF](#)
]

Texte dialectale MANUELA NEVACI, CARMEN-IRINA FLOAREA, Texte dialectale aromâne din Grecia, R. Macedonia, Albania (înregistrări recente) [[PDF](#)]

RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE: [[PDF](#)]

Doamnele au vreme. Povestirile româncelor din Ungaria la începutul secolului XXI, de Oana Florea, Nicoleta Mușat, Florentina Leucuția, Corina Popa, Monica Vlad. Coordonatoare: Otilia Hedeșan, Mihaela Bucin. Timișoara, Editura Universității de Vest, 2017, 186 p.

(
IuliaMărgărit
)

Centrul pentru Studii Regionale și Pluraliste „Transilvania”. Nichita Smochină, Nunta la românii transnistreni . Cu
introducere istorico-folclorică și juridică. Ediție îngrijită de Vadim Guzun. Prefață de Sanda

Golopenția. București [Editura] „Eikon”. 2017, 346 p.
+ 24 de ilustrații
(
Iulia Mărgărit)

CRONICĂ

Minutes of the Atlas linguarum Europae (ALE) Symposium, the 50th Editorial Board Meeting, Santiago de Compostela, 19-23 June 2017

(
Ionuț Geană

,
Manuela Nevaci

)

[

[PDF](#)

]

INDICE [[PDF](#)]